

Herausgegeben von:

Thomas Corsten  
Fritz Mitthof  
Bernhard Palme  
Hans Taeuber

# TYCHE

Beiträge zur Alten Geschichte  
Papyrologie und Epigraphik

**HOLZHAUSEN**

Der Verlag

Band 34, 2019

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Lincoln H. B l u m e l l — Kerry H u l l : An Inscribed Statue of Tyche in Kyoto, Japan (Taf. 1).....	1
Ines B o g e n s p e r g e r — Lucian R e i n f a n d t : Textile Termini und Dinar-Zahlen auf einem arabischen Papyrus des 9. Jahrhunderts (Taf. 2) ..	5
Anna D o l g a n o v : Reichsrecht and Volksrecht in Theory and Practice: Roman Justice in the Province of Egypt (P.Oxy. II 237, P.Oxy. IV 706, SB XII 10929) .....	27
Patrice F a u r e : <i>Accepta pariatoria</i> et primipilat. Nouvelles hypothèses sur un monument inscrit de <i>Nouae</i> (Taf. 3–4)	61
Angela K a l i n o w s k i : A Re-discovered Inscription from Ephesos: a Funerary Monument for Vedia Kalliste.....	81
Peter K r u s c h w i t z — Victoria G o n z á l e z B e r d ú s : Nicht auf den Kopf gefallen: Zur Wiener Versinschrift <i>AE</i> 1992, 1452 = <i>AE</i> 2015, 1102 (Taf. 5).....	89
Kallia L e m p i d a k i : Constructing Commemoration in Imperial Aphrodisias: the Case of Apollonios .....	95
Federico M o r e l l i : <i>She</i> (ϣϵ): il nome copto del <i>dodekanoummion</i> .....	115
Amphilochios P a p a t h o m a s : SB XIV 11961: Fragment eines spätantiken Geschäftsbriefes (Taf. 6).....	125
Amphilochios P a p a t h o m a s — Eleni T s i t s i a n o p o u l o u : Der Gebrauch von Gnomen in den griechischen privaten Papyrusbriefen der römischen Kaiserzeit bis zum Ende des 4. Jh. n. Chr. ....	129
Niklas R a f e t s e d e r : Das Stadtgesetzfragment von Vindobona (Taf. 7)	141
Benoît R o s s i g n o l – Jean-Marc M i g n o n , Un nouveau procureur ducénaire anonyme à Orange. Avec la collaboration de Guillaume H a i r y (Taf. 8).....	151
Georg-Philipp S c h i e t i n g e r : Das Jahr 129 v. Chr.: ein Senator im politischen Abseits? Alternative Deutungen der letzten Lebensjahre des Scipio Aemilianus .....	159
Peter S i e w e r t : Bruchstück eines Kultgesetzes von Olympia aus der 1. Hälfte des 6. Jh. v. Chr. (BrU 9) (Taf. 9).....	193
Salvatore T u f a n o : The Epitaph of Leuktra ( <i>CEG</i> II 632) and Its Ancient Meaning(s) (Taf. 10) .....	201
Manfredi Z a n i n : <i>Servilia familia inlustris in fastis</i> . Dubbi e certezze sulla prosopografia dei <i>Servilii Gemini</i> e <i>Vatiae</i> tra III e I secolo a.C. (Taf. 11–16).....	221

Bemerkungen zu Papyri XXXII (<Korr. Tyche> 886–949) .....	237
Adnotationes epigraphicae X (<Adn. Tyche> 85–115) .....	269
Buchbesprechungen .....	287
<p>Thomas B a c k h u y s, <i>Kölner Papyri (P. Köln) Band 16</i> (Pap.Colon. VII/16), Paderborn 2018 (G. van Loon: 287) — Nathan B a d o u d, <i>Inscriptions et timbres céramiques de Rhodes. Documents recueillis par le médecin et explorateur suédois Johan Hedenborg (1786–1865)</i> (Acta Instituti Atheniensis Regni Sueciae, Series in 4°, 57), Stockholm 2017 (D. Dana: 288) — T. B e r g, <i>L'Hadrianus de Montserrat (P.Monts.Roca III, inv. 162→–165)</i>. <i>Édition, traduction et analyse contextuelle d'un récit latin conservé sur papyrus</i> (Papyrologica Leodiensia 8), Liège 2018 (M. Capasso: 290) — Henning B ö r m, Nino L u r a g h i (eds.), <i>The Polis in the Hellenistic World</i>, Stuttgart 2018 (F. R. Forster: 291) — Katharina B o l l e, Carlos M a c h a d o, Christian W i t s c h e l (eds.), <i>The Epigraphic Cultures of Late Antiquity</i> (Heidelberger Alt-historische Beiträge und Epigraphische Studien 60), Stuttgart 2017 (S. Remijsen: 295) — Anne D a g u e t - G a g e y, <i>Splendor aedilitatum. L'édilité à Rome (I<sup>er</sup> s. avant J.-C. – III<sup>e</sup> s. après J.-C.)</i> (Collection de l'école française de Rome 498), Rome 2015 (E. Theodorou: 298) — Julien F o u r n i e r, Marie-Gabrielle G. P a r i s s a k i (eds.), <i>Les communautés du Nord Égéen au temps de l'hégémonie romaine. Entre ruptures et continuités</i> (Μελετήματα 77), Athen 2018 (F. Daubner: 301) — Katharina K n ä p p e r, <i>Hieros kai asylos. Territoriale Asylie im Hellenismus in ihrem historischen Kontext</i> (Historia Einzelschriften 250), Stuttgart 2018 (Ch. Michels: 303).</p>	

Tafeln 1–16

AMPHILOCHIOS PAPATHOMAS  
ELENI TSITSIANOPOULOU

## Der Gebrauch von Gnomen in den griechischen privaten Papyrusbriefen der römischen Kaiserzeit bis zum Ende des 4. Jh. n. Chr.

Unter „Gnome“ versteht man einen kurzen Sinnspruch in Versform oder in Prosa, der eine Erfahrung, Regel oder einen Grundsatz enthält. Die Verfasser von frei formulierten Texten auf Papyrus, vor allem Briefen und Petitionen, haben gerne Gnomen verwendet, weil diese als Träger von allgemein akzeptierten Wahrheiten in epigrammatischer Form ihrer Argumentation zusätzliches Gewicht verliehen und daher die Erreichung ihrer Kommunikationsziele erleichterten. Anders als bei den Petitionen bleibt die Analyse des Gebrauchs von Gnomen in den Papyrusbriefen immer noch ein Forschungsdesiderat<sup>1</sup>. Der vorliegende Aufsatz hat sich zum Ziel gesetzt, einen Beitrag zu dieser Thematik zu leisten.<sup>2</sup>

Das bis jetzt edierte Material lässt sich in zwei große Kategorien einordnen, die in den beiden ersten Abschnitten des vorliegenden Aufsatzes behandelt werden: a) Gnomen, die in Kondolenzbriefen vorkommen, und b) Gnomen, die in anderen Privatbriefen bezeugt sind. Im dritten Abschnitt des Artikels werden formale Charakteristika der Gnomen diskutiert. Der vierte Abschnitt ist einer in den Privatbriefen oft vorkommenden Praxis gewidmet: Die Verfasser von Briefen versuchen den Eindruck zu erwecken, dass sie ihre Argumentation auf feststehende Wahrheiten stützen, welche in der Form von Gnomen kursieren. Der Beitrag endet mit einigen generellen Bemerkungen zur Funktion der Gnomen in den Briefen der römischen Kaiserzeit.

---

<sup>1</sup> Zu den Petitionen vgl. bereits A. Papathomas, *Gnomes als literarisches Stilmittel in kaiserzeitlichen Petitionen (30 v. Chr. – 400 n. Chr.)*, in: J. Frösén, T. Purola, E. Salmenkivi (Hrsg.), *Proceedings of the 24<sup>th</sup> International Congress of Papyrology. Helsinki, 1–7 August, 2004* (Commentationes Humanarum Litterarum 122.2), Helsinki 2007, 865–877.

<sup>2</sup> Wir haben vor, dem spätantiken Material (5.–8. Jh. n. Chr.) einen künftigen Aufsatz zu widmen. Hier genüge es zu bemerken, dass auch die spätantiken Epistolographen gerne Gnomen in ihren Texten verwendeten; vgl. z.B. den Einsatz von zwei Gnomen im Brief des Scholastikios an seine Mutter Philostorgia P.Ross.Georg. III 12 (wohl nicht später als 565/566 n. Chr.; s. BL IX 226), Z. 1–2: † νομίζω ὅτι εἰ μὴ ἡ χεὶρ τοῦ θεοῦ βοηθήσῃ, τὸ τῆς παροιμίας εἰς ἐμὲ ἔχετε | πληρῶσαι ὅτι ἀπῆλθεσ ἐκ τῆς ὄψεως, ἀπῆλθεσ [καὶ] ἐκ τῆς ψυχῆς und Z. 2–5: ἀπέκαμον γὰρ | [γράφ]ων ὑμῖν ἵνα διὰ τῶν ἀντιγραφῶν σημά[ν]ατέ μοι ἐὰν προσέχουσιν [ἡ] ὑμῖν καὶ | ποιούσιν ὑμῖν ἀποκρίσεις, καὶ ἀνέμους ἀντιγράφετε μῆτε πόδια ἔχοντ[α] | (l. -ος) μῆτε | κεφαλήν.

## I. Gnomen in Kondolenzbriefen

Die häufige Verwendung von Gnomen scheint eines der markantesten Charakteristika der antiken Kondolenzepistolographie zu sein. Ein beträchtlicher Teil der in Privatbriefen bezeugten Gnomen begegnet in Kondolenzbriefen, obwohl diese nur einen sehr kleinen Anteil des gesamten Corpus der griechischen Papyrusbriefe ausmachen<sup>3</sup>. Einige erste Beobachtungen zu den Gnomen in den Kondolenzbriefen sind Juan Chapa und Klaas A. Worp zu verdanken<sup>4</sup>. Thematisch befassen sich beinahe alle Gnomen dieser Art erwartungsgemäß mit dem Sterben und der Haltung der Menschen gegenüber dem Tod. Im Folgenden versuchen wir, das edierte Material zu präsentieren und thematisch nach den dort vorkommenden Motiven zu ordnen:

a) Die Unvermeidbarkeit des Todes. Diesem oft anzutreffenden Motiv zufolge kann der Mensch nichts gegen die eigene Sterblichkeit oder den Tod seiner Angehörigen unternehmen; vgl. P.Oxy. I 115<sup>5</sup>, 3–10 (Oxyrhynchos; 2. Jh. n. Chr.): οὕτως ἐλωπήθην `καὶ` ἔκλαυσα ἐπὶ | τῶι εὐμοίρωι ὡς ἐπὶ Διδυμᾶτος | ἔκλαυσα ... ἀλλ' ὅμως οὐδὲν | δύναται τις πρὸς τὰ τοιαῦτα; P.Wisc. II 84<sup>6</sup>, 40–42 (Herkunft unbekannt; 2./3. Jh. n. Chr.): [ἀ]λλὰ | τί δυνάμεθα πρὸς ᾧ [οὐδὲ]ς | δύναται; Dieses Motiv kommt auch in SB XII 10840<sup>7</sup> (Herkunft unbekannt; 4. Jh. n. Chr.) vor, der zwar im Corpus von Chapa nicht aufgenommen wurde, an seinem Ende aber Ratschläge an die Briefempfängerin bezüglich des Todes eines Kindes enthält: Sie soll eine dritte Person über das traurige Ereignis informieren und sich mit dem Gedanken trösten, dass der Tod unvermeidbar und von den Menschen unbesiegbar sei (Z. 25–28): γράφε σὺ οὖν Καλα . . . ἰδα περὶ τοῦ | κλυκίου (l. γλυκυτάτου) τέκνον (l. -ου) ὅτι νίκηται (l. νενίκηται). οὐδὲν δυνάμηθα (l. -μεθα) πρὸς τὸν (l. τὸν) θάνατον.

b) Der Tod als gemeinsames Schicksal der Menschen. Dieses Motiv, das mit dem vorangehenden eng verwandt ist, ist das häufigste in den Kondolenzbriefen auf Papyrus, wobei die Formulierung von Text zu Text variiert; vgl. SB XIV 11646<sup>8</sup>, 9–11 (Bacchias; 1./2. Jh. n. Chr.): ἀλλὰ θάρσ<ε>ι καὶ γενναίως | φέρε: πάντων γὰρ το[ῦτ' ἐσ]τιν;

<sup>3</sup> Hierzu vgl. etwa A. Deissmann, *Licht vom Osten*, Tübingen <sup>4</sup>1923, 143–145; J. G. Winter, *Life and Letters in the Papyri*, Ann Arbor 1933, 134–135, 190–191 und J. Chapa, *Letters of Condolence in Greek Papyri*, Papyrologica Florentina 29, Firenze 1998, bes. 15.

<sup>4</sup> Vgl. Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) 34–38 und K. A. Worp, *Letters of Condolence in the Greek Papyri: Some Observations*, APapyrol 7 (1995) 149–154 (bes. 153; viele der dort erwähnten Kondolenztopoi haben die Form einer Gnome).

<sup>5</sup> W.Chr. 479 = R. S. Bagnall, R. Cribiore with contributions by E. Ahtaridis, *Women's Letters from Ancient Egypt: 300 BC–AD 800*, Ann Arbor 2006, 172–173 und *ibid.* (verbesserte elektronische Version 2008) A9.1, Nr. 64 = Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 2.

<sup>6</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 4. Zum Text siehe BL XI 291. Die Ergänzung [οὐδὲ]ς ist Chapa zu verdanken; die *ed. pr.* hat [ὁ θεὸς] ο[ὐ].

<sup>7</sup> PSI VII 831 = Bagnall, Cribiore, *Women's letters* (o. Anm. 5) 385 (gedruckte Version 2006) und B10.5, Nr. 273 (elektronische Version 2008).

<sup>8</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 1. Zum Text siehe BL XI 214. Die Ergänzung το[ῦτ' ἐσ]τιν stammt von Chapa; die *ed. pr.* hat τὸ [θανεῖν ἐσ]τιν.

P.Ross.Georg. III 2<sup>9</sup>, 2–3 (unbekannte Herkunft; 3. Jh. n. Chr.)<sup>10</sup>: ἀκούσας, κυρία, τὴν τελευταίην τοῦ [ἰ]ατροῦ ἀηδῶς ἔσχον. ἀλλὰ ἀνθρώπινον· | καὶ γὰρ καὶ ἡμεῖς τοῦτο διώκομεν; SB XVIII 13946<sup>11</sup>, 14–15 [Hermupolis?; 3./4. Jh. n. Chr.): οὐδεὶς γὰρ τῶν ἀπλῶς γεννω[μ]ένων ἀθ[ά]νατος<sup>12</sup>; P.Oxy. LV 3819<sup>13</sup>, 11–13 (Oxyrhynchos; frühes 4. Jh. n. Chr.): μὴ οὖν λυπεῖσθαι (l. -σθε). | ταῦτα γὰρ ἀνθρώπινά ἐστιν. [κα]ὶ καὶ πᾶσι | γὰρ ἡμῖν τοῦτο κέεται; P.Princ. II 102<sup>14</sup>, 11–15 (Herkunft unbekannt; 4. Jh. n. Chr.): τοιγαροῦν | ἀπόθου τὸ λυπηρὸν τοῦ ἀνθρώπινου πτέσματος (l. πται-) καὶ ἀπόβληψον (l. ἀπόβλεψον) ὅτι οὐδεὶς ἐν ἀνθρώποις ἀθάνατος. Dazu gehört wohl auch P.Princ. II 102, 10–11: δ' εἴ δὲ τὸ | ἀνθρώπινον φέρει<v><sup>15</sup>; die Formulierung „man muss das menschliche Schicksal erleiden“<sup>16</sup> bezeichnet das Sterben, denn der Ausdruck „menschliches Schicksal“ ist ein Euphemismus für den Tod als gemeinsames Los aller Menschen<sup>17</sup>.

An dieser Stelle soll darauf hingewiesen werden, dass diese beiden Motive auch in anderen Textgattungen und in anderen Epochen papyrologisch nachweisbar sind; vgl. etwa das Testament P.Cair.Masp. II 67151, 17–20 (Antinoopolis; 570 n. Chr.), wo man bemerkt, dass das Leben vergänglich ist: † πέρασ μὲν πάντων καὶ | βροτησίου γένους ὁ θάνατος, καὶ τοῦτον ἀδύνατόν ἐστιν | ἐκφυγεῖν παντελῶς, τοῖς δὲ καλῶς φρονουῦσι τοῦτο προμαθεῖν | καὶ εὐλαβεῖσθαι πάντων εὐτυχέστερον<sup>18</sup> und das literarisch gestaltete Proömium von P.Cair.Masp. III 67295, pag. III 1–3 (Antinoopolis?; 2. Hälfte des 6. Jh. n. Chr.), wo der Verfasser auf die Unvermeidbarkeit des steigenden Alters und des Todes anhand eines homerischen Verses aufmerksam macht: Ἄσεβοῦς ψυχῆς ἴασις, εὐσεβούντων π[αρ]αίνεσις, | οὐ[κο]ῦν εἴης «ἀθάνατος καὶ ἀγή[ρ]ως ἤμ[ατ]α πάντ[α]» | κατ' (l. καθ') Ὅμηρον. Verbreitet, besonders in der Römerzeit, ist auch die in Grabinschriften und Mumientäfelchen vorkommende Aufforderung, die Traurigkeit über

<sup>9</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 7.

<sup>10</sup> Zum Datum siehe BL III 156. Die Ergänzung [ἰ]ατροῦ stammt von Chapa; die *ed. pr.* hat: [ . . ]τροῦ. Bereits in der Edition des Textes (S. 11) wird mit Bezug auf den Ausdruck ἀνθρώπινον auf Epict. *Ench.* 26 aufmerksam gemacht: τέκνον ἄλλου τέθηκεν ἢ γυνή; οὐδεὶς ἐστιν ὃς οὐκ ἂν εἴποι ὅτι ἀνθρώπινον'.

<sup>11</sup> CPR VI 81 = Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 8.

<sup>12</sup> Vgl. die Übersetzung der Stelle von Chapa: „For none of those who are born at all is immortal“.

<sup>13</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 9.

<sup>14</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 10.

<sup>15</sup> Die Rekonstruktionen δ' εἴ und φέρει<v> stammen von Wilcken; die *ed. pr.* hat δις und φέρει.

<sup>16</sup> So auch die Übersetzung von Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) 133: „It is necessary to bear the human lot“.

<sup>17</sup> Ausführlicher dazu s. Ch. Chrysanthou, A. Papatomas, *Zur Terminologie des Sterbens. Ausdrucksweisen über Tod und Sterben in den griechischen dokumentarischen Papyri*, *Tyche* 25 (2010) 1–21 (bes. 16–21).

<sup>18</sup> Auf S. 88 der Edition wird auf Nov. I, c. 1, § 4: πέρασ ἐστὶ τοῦ βίου θάνατος aufmerksam gemacht.

den Tod einer geliebten Person durch die Feststellung zu lindern, dass ohnehin niemand unsterblich ist<sup>19</sup>.

c) Die Menschen sollen den Tod ihrer Angehörigen und Freunde tapfer ertragen und am besten gar nicht traurig darüber sein, da der Tod ein gemeinsames, unvermeidbares Schicksal ist; Beispiele für dieses Motiv liefern die bereits zitierten SB XIV 11646, 9–11; P.Princ. II 102, 11–15 und P.Oxy. LV 3819, 11–13. In diesem Sinne ist vielleicht auch P.Wisc. II 84<sup>20</sup>, 16–18 (Herkunft unbekannt; 2./3. Jh. n. Chr.) zu verstehen: Da der Tod ein gemeinsames Schicksal ist, sollen die Sterblichen ihm in vollem Bewusstsein ihrer menschlichen Natur (d.h. wohl mit Würde und Tapferkeit) begegnen: δ<ε>ἰ οὖν ὡς μηδὲν δυν[αμ]εν. . . [ς] ποιῆσαι [ἀ]λλ' οὐδὲ [ὠ]φελῆσε (l. -αι), τὰ ἀν[θ]ρ[ώ]πινα φρονεῖν ἐξερῆτως (l. ἐξαι-) | ἐν τούτῳ κερῶ (l. τοιούτῳ καιρῶ)<sup>21</sup>.

d) Der Tod und die daraus entstehende Trauer sind eine Erfahrung, die selbst den Göttern nicht erspart bleibt, eine Vorstellung, die wiederum zum soeben erwähnten Motiv führt, dass die Sterblichen ihn mit Tapferkeit ertragen sollen; vgl. PSI XII 1248<sup>22</sup>, 10–12 (Oxyrhynchos; 235 n. Chr. oder später): ἀλλὰ | γενναίως φέρετε· τοῦτο γὰρ καὶ τοῖς θεοῖς | ἀπόκειται<sup>23</sup>.

## II. Gnomen in anderen Privatbriefen

Die Gnomen, die sich in anderen Briefen nachweisen lassen, betreffen religiöse, philosophische und vor allem soziale Themen. Im Folgenden werden Belege für jede dieser Kategorien zitiert.

a) Ein Beispiel aus der religiösen Sphäre bietet P.Herm. 6, 21–22 (Hermopolis ?; 4 Jh. n. Chr.): τοῖς γὰρ ἀγαθοῖς τῶν | ἀνθρώπων παρὰ θεοῦ ἀπόκειται [πάμπολλα] τιμαί<sup>24</sup>. Einen weiteren Beleg aus demselben Bereich, der in das breitere rhetorische Motiv der *captatio benevolentiae* einzuordnen ist, liefert P.Herm. 3, 3–7 mit BL VI 51

<sup>19</sup> Vgl. etwa die Grabinschrift SB XII 11099, 1–5 (Herkunft unbekannt; 4. Jh. n. Chr.): Στήλη | Ἰσιδώρας. | Μὴ λυποῦ. | Οὐδεὶς ἀθάνατος und die ohne Datierungsangaben veröffentlichten Mumientäfelchen SB I 3514, 4–6 (Theben): μὴ λυπ[η]ς, | οὐδεὶς ἀθάνατος ἐν κό[σ]μῳ; SB I 3515 (Theben), Verso 1–5: Μὴ λυπ[η]ς (l. λυπῆς) οὐθίς (l. οὐδεὶς) ἀθάνατον (l. ἀθάνατος) ἐν τῷ (l. τῷ) κόσμῳ; SB I 3992 mit BL IX 237 und XI 194 (= T.Berl.Möller 82), 2–3 (Herkunft unbekannt): Μὴ (l. μὴ) ληπίς (l. λυπῆς), οὐδὶς (l. οὐδεὶς) ἀθάνατων (l. ἀθάνατος); C.Étiq.Mom. 527 (= SB I 5715) (Herkunft unbekannt): Μὲ (l. μὴ) λυποῦ, οὐδὶς (l. -εὶς) γὰρ ἀθάνατος ἐν τῷ κόσμῳ (l. κόσμῳ); SB X 10483, 3–5 (Herkunft unbekannt): Μὲ (l. μὴ) λυποῦ, οὐδὶς (l. -εὶς) | γὰρ ἀθάνατος ἐν τῷ | κόσμῳ (l. -ῳ). Zu dieser Konsolationstopik in der literarischen Überlieferung siehe etwa R. Lattimore, *Themes in Greek and Latin Epitaphs*, Urbana, Illinois 1942 mit der Rezension von H. Bardon in *RevBelgPhilolHist* 26 (1948) 147–153.

<sup>20</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 4. Zum Text siehe BL XI 291.

<sup>21</sup> Anstelle von δ<ε>ἰ, δυν[αμ]εν. . . [ς] und [ὠ]φελῆσε hat die *ed. pr.* δι(ό), δυν[αμ]έγας und [ὠ]φελῆς. Die Übersetzung der Stelle von Chapa: „Therefore it is necessary, since we (you?) cannot do anything nor even help, to think of the human condition, especially in such a crisis“; vgl. auch Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) 38–40.

<sup>22</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 6.

<sup>23</sup> Zur Deutung der Phrase vgl. auch die Übersetzung von Chapa: „But bear it bravely! For this is something which lies in store even for the gods“.

<sup>24</sup> Übersetzung in der Edition: „For very many honours are reserved for good men by the god“.

(Hermupolis, 4. Jh. n. Chr.). Dort wird behauptet, dass die Götter den Menschen Anlass für nützliche und erfreuliche Taten geben; diese Tat ist im konkreten Fall die Begrüßung des Adressaten durch den Verfasser des Briefes: *προσειπε[ν] σε ἀναγκαῖον | τὸν τῆς τ[ῶ]ν Ἑλλήνων σοφίας προστά[τη]ν καὶ ἡ[μ]ῖν ἡδὺν | καὶ χρήσιμον· θεῶν δὲ ἔργον | παρασχέσθαι τὰς ἀφορμάς<sup>25</sup>*. In anderen Briefen wird behauptet, dass die Götter, wenn sie es wollen, in der Lage sind, den Menschen zu helfen und ihnen Vieles zu ermöglichen; vgl. z.B. P.Herm. 2, 26–27 (Hermopolis?; 4 Jh. n. Chr.) *ἦξω [δ]ὲ θεῶν συν-εργούντων | καὶ τὸ δύνασθ[αι] παρεχόντων κτλ.*

b) Zu den Gnomen philosophischen Charakters gehören zum Beispiel die drei Gnomen, die in P.Oxy. I 120, Recto 4–9 (Oxyrhynchos; nicht später als 3. Jh. n. Chr.; s. BL VII 127) begegnen: *χρῆ γάρ τινα ὀρών[τα] αἰαντὸν (l. ἐ-) ἐν δυστυχία κἂν ἀναχωρ<ε>ῖν καὶ μὴ ἀπλῶς μάχαισθαι (l. μάχε-) τῷ | δεδομένῳ. μετρίων γάρ καὶ δυστυχῶν γένεσιν αἰχοντες (l. ἔ-) οὐδὲ | οὕτω αἰαντοῖς (l. ἐ-) προσαίχομεν (l. -έχομεν)<sup>26</sup>* und Verso 9–10: *μὴ ἄρα αἰ ἡμέραι τὰ πάντα διατελοῦσι.<sup>27</sup>* Weitere Beispiele für diese Kategorie von Gnomen sind folgende (die Reihenfolge ist chronologisch):

i. SB XXVIII 17109, 3–7 (Maximianon; 2. Jh. n. Chr.): *τοῦτο δὲ | γείνωσκε (l. γίνωσκε) ὅτι ληστής παρὰ φιλόσοφον οὐ καταλύει· εἰ δέ μοι σὺ | ἀποτάσσει τῇ φιλία, ἐμὲ ἀνάγκη σοι ὑπηρετεῖν.*

ii. P.Oxy. XLII 3069, 15–20 (Antinoopolis; 3 Jh. n. Chr.): *καὶ μ[ὴ] σ[ε] | ταρασσέ[τ]ω ἢ πλοῦτος ἢ ὄρα | ἢ ἄλλο τ[ι] τ[ῶ]ν τοιού[ν]των, ὡς | οὐδὲν ὄφ[ελ]ός ἐστιν ἀρετῆς | μὴ παρούσης, ἀλλὰ φροῦδα καὶ οὐδενὸς ἄξια<sup>28</sup>.*

iii. P.Oxy. XXXIV 2728, 9 mit BL VI 111 und VII 152 (Oxyrhynchos [s. BL XI 164]; 3./4. Jh. n. Chr. [s. BL VIII 261]): *σιγῆ γὰρ παρὰ φιλοσόφο[υ] ἀπόκρισις<sup>29</sup>*. Diese Gnome ist wohl von Euripides, Fr. 977 Nauck: *ἡ γὰρ σιωπῆ τοῖς σοφοῖσιν ἀπόκρισις* inspiriert worden.

iv. P.Oxy. LV 3813 mit BL IX 205, 42–44 (Oxyrhynchos; 3./4. Jh. n. Chr.): *μαθέτω | ὅτι οὐδὲν [νὺν] ἰσχύσει | παρὰ τὸ δίκαιον<sup>30</sup>.*

v. P.Stras. VII 637 mit BL IX 329, 8–14 (Hermopolites; ca. 340 n. Chr.): *ἐ (l. αἰ) γὰρ κατ' ἀπουσίαν | γιγνόμεναι σπουδὲ (l. -αὶ) διπλο[ῦ] τεμ[ί]ου (l. τιμίου) | τὴν χάριν ἀπονέμουσιν τῷ [εὐ]εργετηθέντι, μά[λ]ιστα τῶς [ . . . ] | ἀνδράσι ὧν ἐ (l. αἰ) προερέσις (l. -αιρέσεις) δ[υ]ναταί | εἰσιν ἀνταμ<ε>ίβεσθαι τ[ὰς] χάρι[τ]α[ς].*

<sup>25</sup> In der Edition wird die Gnome mit „But it is the work of the gods to provide the means“ übersetzt; wahrscheinlicher scheint uns jedoch die Interpretation des Wortes ἀφορμή mit „Anlass, Gelegenheit“.

<sup>26</sup> Übersetzung in der Ed.: „When a man finds himself in adversity he ought to give way and not fight stubbornly against fate. We fail to realize the inferiority and wretchedness to which we are born“.

<sup>27</sup> Übersetzung in der Ed.: „Can time accomplish everything after all?“.

<sup>28</sup> Übersetzung in der Ed.: „Let not wealth distract you, nor beauty, nor anything else of the same kind: for there is no good in them, if virtue does not join her presence, no, they are vanishing and worthless“.

<sup>29</sup> Übersetzung in der Ed.: „For among philosophers silence is an answer“.

<sup>30</sup> Übersetzung: „Er soll wissen, daß nichts Unrechtes gelten wird“.

vi. P.Ryl. IV 624 mit BL V 88, 14–17 (Hermopolis; frühes 4 Jh. n. Chr.): τούτο γὰρ μά[λιστα π]ρώτον καὶ πάντων | διαφέρον ἡγούμεθα εἶναι ἔ[ργον]· οὐδενὸς γὰρ ἄλλου | κήδεσθαι καὶ φροντίζε[ι]ν τ[ῆς] φύσεως ὁ νόμος δ[ι]δάσκει | ἢ πατρὸς ἀγαθοῦ<sup>31</sup>.

Zu dieser Gruppe scheint auch P.Ammon I 3<sup>32</sup>, Kol. II 18–19 (bald nach 324 n. Chr.): [γινώσκουσα] καὶ μάθε' ὅτι τ[ύχη] ἔ[μπαλιν] πάντα ἄλλ[α] ἡμῖν ἀνα[λ]ύει zu gehören. Trifft die Ergänzung τ[ύχη] in Z. 18 zu, so wird behauptet, dass die Tyche alle menschlichen Probleme lösen kann<sup>33</sup>.

c) Gnomen, die sich um Themen sozialen Charakters drehen, stellen die am häufigsten anzutreffende Gruppe in dieser Kategorie von Belegen dar. Es folgen dafür Beispiele aus fünf verschiedenen Kategorien in chronologischer Reihenfolge:

i. Gnomen, die sich mit dem Ideal der Freundschaft befassen, bilden die Kategorie mit den bei weitem häufigsten Beispielen; hierzu vgl. etwa P.David 14 (= P.Strasb. IV 169 = P.Ross.Georg. II 43), 13–17 mit BL VI 73 (Herkunft unbekannt; 2. Jh. n. Chr.)<sup>34</sup>: οὐδὲν γὰρ | μειζρόν ἐστιν οὐδὲ ἐράσιμιον | οὐδὲ ἡμ[ερῶ]τατον οὐδὲ ἀπο|λαυστ[ότερόν] ἐστιν ἢ ἡ τοιαύ|τη φι|λία ἐν τ[ῶ]ι ἀνθρωπ[ί]νῳ | βίῳ<sup>35</sup>; PSI XII 1246, 1–3 (Hermopolites?; 219–222 n. Chr.): δεῖ γὰρ | τῶ[v] φίλων καὶ ἀ[ε]ῖ καὶ ὁμοίως καὶ παν|ταχῆ φροντίζε[ι]ν<sup>36</sup> und P.Münch. III.1 127, 21–24 (Herkunft unbekannt; 4. Jh. n. Chr.): μὴ οὖν | ἀφήσης μαι (l. με) ἐν ταύτῃ θλίψῃ (l. -ει) | καὶ γὰρ ἐ (l. αἰ) φιλείαι (l. φιλία) τοιαῦται | φαίνονται (l. -οντα)<sup>37</sup>.

In diesem Zusammenhang ist auch das epistolarische Motiv zu erwähnen, dass „man nicht schriftliche Danksagungen zu formulieren braucht, wenn man an Freunde schreibt, sondern nur wenn man sich an Personen wendet, die keine Freunde sind“; vgl. P.Merton I 12, 6–9 (Herkunft unbekannt; 58 n. Chr.): γράφειν δέ | σοι μεγάλας εὐχαριστίας παρετέο(v) | δεῖ γὰρ τοῖς μὴ φίλοις οὖσι διὰ λόγων | εὐχαριστεῖν<sup>38</sup>. Sinn der Gnome ist, dass den Freunden nicht mit konventionellen Danksagungen, sondern mit echtem Interesse und Zuneigung zu begegnen ist<sup>39</sup>.

<sup>31</sup> Übersetzung in der Ed.: „For this we consider to be a duty that comes first and excels all others, since we are taught by nature’s law to watch over and care for no one so much as a good father“.

<sup>32</sup> Erstedition: P.XV.Congr. 22. Zum Datum des Textes s. BL XIII 5.

<sup>33</sup> Vgl. auch die Übersetzung in der Ed.: „And understand that (Fortune?) again is going to resolve all other affairs (for us)“.

<sup>34</sup> Zu diesem Brief siehe zuletzt den Aufsatz von A. Koroli, *Display of Erudition in the Periphery of the Graeco-Roman World: The Example of P.David 14*, Anc. Soc. (im Druck).

<sup>35</sup> Übersetzung in der Ed.: „Il n’y a certes dans la vie pas de bien plus grand ni <plus> désirable ni plus suave ni plus agréable qu’ une pareille amitié“.

<sup>36</sup> „Man soll sich um seine Freunde immer und mit demselben Engagement kümmern“.

<sup>37</sup> Übersetzung in der Ed.: „Laß mich also in dieser Bedrängnis nicht im Stich; denn darin erweisen sich die Freundschaften“.

<sup>38</sup> Übersetzung in der Ed.: „I may dispense with writing to you with a great show of thanks; for it is to those who are not friends that we must give thanks in words“.

<sup>39</sup> Dazu vgl. auch die Formulierung im Brief SB III 7268, 1–2 (Herakleopolites; 98–117 n. Chr.): ὦ[ς] φίλον ἔχων σὲ ἐν Ἀρσιναιοίτῃ καὶ σοὶ μ[όν]οι ἐπανακλεινόμενος δι’ ἣν ἔχεις [πρό]ς με ἐκ πολλοῦ χρόνου | διάθεσιν κτλ.

ii. „Selbst wenn man die Zinsen für Tybi in zehnfacher Höhe empfangen sollte, hat man sein Kapital noch nicht zurückerhalten“; vgl. P.Oxy. III 526, 5–8 (Oxyrhynchos; 2. Jh. n. Chr.): οὐ γάρ τις λαμβάνων (*l.* λαμβάνων) τοῦ Τῦβι τὸν | τόκον δεκαπλοῦν] κεφάλαιον κομ{ε}ί{ε}ι<sup>40</sup>. Sinn der Gnome ist wohl, dass selbst große Erfolge keinen Sinn haben, wenn sie zu früh kommen und nur einen Teil des Ganzen betreffen.

iii. „Die Zeit des Schlafens, obwohl an sich kurz, erscheint den Verliebten ewig lang“; vgl. P.Herm. 6, 6–10 (Hermopolis ?; 4 Jh. n. Chr.): νῦν δ' ὁ βραχὺς οὗτος χρόνος τῆς ἀποδημίας ποθεινότεραν τὴν θεῶν ὄραν | εὐχομένοις ἡμῖν ἐμπεποίηκεν, ἐπεὶ καὶ ὁ ἐν τῷ καμυβῆν | χρόνος ἐλάχιστος ὢν πολὺς τις καὶ ἀμέτρητος τοί[ς] ἐ]ρῶσι καὶ ποθοῦσι | διαφαίνεται<sup>41</sup>.

iv. „Selbst wenn man etwas Kleines sendet, soll man einen Begleitbrief mitschicken, in dem anzugeben ist, was und durch wen geschickt wurde“. Zu dieser Gnome praktischer Natur vgl. P.Flor. II 176, 2–5 (Theadelphia; 265 n. Chr.): κἄν τὸ βραχυτάτον τις ἀναπέμψῃ ὀφείλει μετὰ γραμμάτων ἀναπέμψειν καὶ δηλοῦν | τί ἀνεπέμψθη διὰ τίνος.

v. „Persönliches Glück und Reichtum hängen nicht von der Größe des Erbes (wörtlich des Patrimoniums) ab; selbst wenn man von den Eltern nichts erbt, kann man durch eigene Arbeit glücklich und wohlhabend werden“; vgl. P.Ammon I 3, Kol. V 8–11 mit BL X 42 (Alexandria; 348 n. Chr.?<sup>42</sup>): ἐὰν τ[ις] εὐλα]βηθῆ τὰ πατρ[ῶα] —, οὐ] | πάντως εὐ[τυχεῖ] εἰς ὅλον τὸν βί[ον] οὐ]δὲ ὁ μὴ σ[φύζω]ν ταῦτα πάν[τως] ἀπο]ρρο[ς] | γίνεται εἰς τ[ὸν] βί[ον] σύμπαντ[α] ἀλλὰ καὶ πολλ[οὶ] μ]ηδὲν ἐκ τῶν πατρ[ῶων] παρ[α]λαβόντες η[ρ]τύχησαν καὶ εὐπορώτατοι ἐν τῷ [βίω]ι γεγόνασι<sup>43</sup>.

In diesem Kontext möchten wir schließlich zum einen auf papyrologische Belege von Gnomen aufmerksam machen, die sich auch in den literarischen Werken der Spätantike und der byzantinischen Zeit nachweisen lassen, wie etwa der Wendung χάρις ἄχαρις in P.Iand. VI 98, 4–6 (Herkunft unbekannt; 3. Jh. n. Chr.): [- - -] καλῶς ποιήσας καὶ μὴ ἀπο]λαβῶν· εἰ δὲ μή, ἢ χάρις ἄχαρις | γέγονε<sup>44</sup>, zum anderen auf das Vorkommen

<sup>40</sup> Übersetzung in der Ed.: „for though a man gets his interest in Tubi tenfold, he still does not recover his capital“.

<sup>41</sup> Übersetzung in der Ed.: „But now this short period of your absence has made the sight of you more desirable for us who pray to see you, since even the time spent in sleep, very short though it is, seems long and immeasurable to those you love and yearn“.

<sup>42</sup> Zur Datierung s. *HGV*.

<sup>43</sup> Übersetzung in der Ed.: „If one takes care [not to lose] his patrimony [he is not] completely fortunate throughout his entire life. He who fails to preserve it does not become altogether without means for his whole life, but also many who have inherited nothing from their patrimony have had good fortune and have been prosperous in life“.

<sup>44</sup> Vgl. z.B. Aesop., *Fabula* 72, 10–11: ὁ χάρις δαιμόνων | ἄχαρις γενομένη!; *Scholia vetera in Prometheus vincitum*, sch 545a–c: (545a) CNPPdV: φέρ' ὅπως χάρις; Φέρε σκόπησον ὅτι ἡ χάρις ἦν ἐχαρίσω τοῖς ἀνθρώποις ἄχαρις ἦν καὶ ἀμείψασθαί σε μὴ δυναμένη κτλ. | (545b) Mediceus: φέρ' ὅπως] Δεδρο δὲ καὶ σκόπησον ὅτι ἡ χάρις ἦν ἐχαρίσω τοῖς ἀνθρώποις ἄχαρις ἦν καὶ ἀμείψασθαί σε μὴ δυναμένη: πῶς γὰρ θεῶ βοηθήσει ἄνθρωπος; | (545c) Mediceus gl: ὅπως χάρις ἄχαρις] Λείπει «ἐγένετο»; Athanasios Monachos, *Vita sancti Athanasii Athonitae* 55, 9–11 (ed. J. Noret, *Vitae duae antiquae sancti Athanasii Athonitae* [Corpus Christianorum. Series Graeca 9], Turnhout 1982): καὶ γὰρ ἀκοή τῇ ὀράσει | παραπέμπει, παρ' ἧ κρίσις ἄπαιστος καὶ πίστις ἀδίστακτος | καὶ χάρις οὐκ ἄχαρις und Manuel Philes, *Carmina inedita* 46, 3–4 (ed. E. Martini, *Manuelis Philae Carmina inedita*, Atti della R. Accademia di Archeologia, Lettere e

von Sprichwörtern in Briefen, die auf Ostraka erhalten sind, wie etwa in O.Did. 451, 3–5 (Didymoi; vor (?) ca. 176–210 n. Chr.): παροιμία ᾿στὶ ὑπὸ σε . . . λεγομένη | “τὸν ἀντίκερα (l. ἀντίχειρα?) {εαν} ὅστις οὐκ ἐπίσταται, οὗτος | παρ’ ἡμῶν δευτέρως (l. δευτέρως) οὐ μὴ λάθῃ“<sup>45</sup>.

### III. Formale Charakteristika

Zu den formalen Charakteristika der hier untersuchten Gnomen ist Folgendes zu bemerken:

a) Gnomen, die als Hauptsätze formuliert sind, werden oft mit ἀλλά, ἀλλ’ ὅμως, ἀλλὰ τί, καὶ γάρ, μὴ ἄρα eingeleitet. Steht vor der Gnome die Aufforderung an den Schreiber, den Tod tapfer zu ertragen (s. oben I.c), so wird die Gnome meistens durch die Partikel γάρ (oder seltener durch die Partikel δέ) eingeleitet.

b) Gnomen, die als Nebensätze formuliert sind, werden entweder als Aussagesätze (eingeleitet in der Regel durch Indikativ- oder Imperativformen der Verben οἶδα und μανθάνω, d.h. οἶδας, ἴσθι, μάθε) oder als Kausalsätze (eingeleitet durch ὅτι) gebaut.

c) In den Gnomen, die in Kondolenzbriefen vorkommen, begegnen erwartungsgemäß Wörter, die den Tod (etwa θάνατος, θανεῖν, ἀθάνατος, τὰ ἀνθρώπινα), die Ohnmacht des Menschen gegenüber dem Tod (οὐ bzw. οὐδὲν δυνάμεθα), oder die Haltung des Menschen gegenüber dem Sterben (γενναίως φέρειν) betreffen. Diese Gnomen sind oft negativ formuliert, entweder in der Form einer direkten Negation (z.B. οὐδὲν δυνάμεθα πρὸς θάνατον) oder in der Form einer rhetorischen Frage, die negativ zu beantworten ist (z.B. ἀλλὰ τί δυνάμεθα πρὸς ᾧ οὐδεὶς δύναται;).

d) Die Gnomen, die in Privatbriefen ohne Kondolenz erscheinen, werden sehr oft mit einem unpersönlichen Modalverb in dritter Person Singular wie δεῖ, χρή und ὀφείλει konstruiert, gefolgt durch einen oder mehrere Infinitive. Alternativ wird das gnomische Präsens, Aorist oder Perfekt im Indikativ verwendet.

### IV. Anspielung auf echte oder fiktive Gnomen zur Verstärkung der Argumentation

In den privaten Papyrusbriefen begegnen oft Stellen, deren Formulierung den Eindruck erweckt, dass der Verfasser eine uns nicht mehr erhaltene Gnome paraphrasiert bzw. auf eine solche anspielt. In diesen Fällen kann man meistens nicht mit Sicherheit entscheiden, ob die mutmaßliche Gnome tatsächlich geläufig war oder nicht. Sollte Letzteres der Fall sein, so ist mit einem rhetorischen Trick zu rechnen: Der Verfasser formuliert seine Aussage so, als ob er auf eine Gnome Bezug nähme, um dadurch seiner

Belle Arti 20, Neapoli 1900): ἐγὼ δὲ φιλῶ καὶ θορυβῶ καὶ γράφω, | κἂν ἡ χάρις ἄχαρις, οὐδὲν τὸ θλίβον.

<sup>45</sup> Zur Bedeutung des Sprichworts vgl. die Bemerkung der Editorin im Zeilenkommentar: „The proverb, with a few necessary emendations, could be then: τὸν ἀντίχειρα ὅστις οὐκ ἐπίσταται | οὗτος παρ’ ἡμῶν δευτέρως οὐ μὴ λάθῃ. *He who does not know his thumb, he shall not escape our notice a second time.* Two reasonable iambic trimeters that were somehow never written down or preserved elsewhere. As so often, the profound wisdom of the proverb escapes us. Could it mean, that if you are really stupid, you do not get a second chance?“

Aussage zusätzliche Glaubwürdigkeit zu verleihen. Im Folgenden geben wir vier Beispiele für Stellen, die solche Paraphrasierungen bzw. Anspielungen auf eine echte oder fiktive Gnome zu enthalten scheinen (die Reihenfolge ist chronologisch):

a) P.Flor. II 212 mit BL I 153 7–10 (Theadelphia; 254 n. Chr.): ἴσθι | δὲ ὅτι ἐὰν μὴ σεαυτῷ τοῦ παν|τὸς προνοήσης σεαυτῷ μεγάλην ἀτυχίαν ἐνποιή. Es handelt sich um einen konkreten Ratschlag an den Adressaten, der aber den Eindruck erweckt, dass er auf eine Gnome mit ungefähr folgendem Inhalt anspielt: „man soll sich um sich selbst kümmern; versäumt man es, so schadet man sich selbst“.

b) P.Ross.Georg. III 2<sup>46</sup>, 9–12 (Herkunft unbekannt; 270 n. Chr.): οἶδας δὲ ὅτι οὐκ ἔστιν | εὐκοπον πάσχοντας κατ[α]λ<ε>ῖψαι οὐχ ὀλίγους καὶ ἐργαστήριν, | μὴ καὶ τι[ς] γ[ο]γγυσμὸς (l. γογγυσμός) κ[α]θ' ἡμῶν γένηται, καὶ ταῦτα ἐν τοιαύτῃ | ἡγεμονίᾳ enthält die Stellungnahme des Verfassers zu einem konkreten Problem; diese ist aber so formuliert, als ob sie sich auf einer Gnome stützt.

c) SB XVIII 13946<sup>47</sup>, 10–14 (Hermupolis?; 3./4. Jh. n. Chr.): οἶδα γὰρ ὅτι σύ, ἄνθρωπος ὢν καὶ διὰ πείρας πολλῶν γενόμενος, δυνήσκει σαυ|τοῦ κρατεῖν, δέομαι δέ σου καὶ τῆ ἀ|δελφῆ τὰ δεόνοντα (l. δέοντα) ὁμιλῆσαι τοῦτου | ἔ[ν]εκεν. Der Aufforderung an den Adressaten scheint die Gnome zugrunde zu liegen, dass Verwandte eines Verstorbenen, die selbst große Lebenserfahrung besitzen, in der Lage sind, trotz ihrer Trauer psychologisch stabil zu bleiben (ἄνθρωπος ὢν καὶ διὰ πείρας πολλῶν γενόμενος, δυνήσκει σαυ|τοῦ κρατεῖν). Sie sind daher am meisten geeignet, schwächere Familienangehörige, allen voran Frauen, psychologisch zu unterstützen. Unmittelbar auf diese Stelle folgt die bereits oben erwähnte Gnome οὐδέεις γὰρ τῶν ἀπλῶς γεννω|μ[ένων] ἀθ[ά]νατος (Z. 14–15), die wiederum von der Phrase μακαρ{ε}ία μὲν [ἐ]κέ[ι]ν[η] ἢ πρὸ τῶν συμφορῶν τὸν [δ]ύστη|νον καὶ μοχθηρ[ὸν] βίον φυγοῦσα gefolgt wird (Z. 15–17). Dieser Passus scheint ebenfalls eine Gnome vorauszusetzen, nämlich dass der Tod ein Glück für die Menschen darstellt, da er für sie ein Ende der Misere, der Qualen und der Anstrengungen des Lebens bedeutet<sup>48</sup>.

d) P.Oxy. LV 3819<sup>49</sup>, 9–11 (Oxyrhynchos; frühes 4. Jh. n. Chr.): δυνατὶ (l. δυνατεῖ) οὖν | τῷ (l. ὁ) κυρίῳ (l. κύριος) θεῷ (l. θεός) τοῦ λοιποῦ ἡμῖν τὴν ὀλοκλη|ρίαν παρασχ<ε>ῖν. Die Formulierung scheint auf eine Gnome anzuspielen, dass Gott in der Lage ist, allen Menschen Gesundheit zu gewähren (aufgrund der charakteristischen Verbform δυνατεῖ fragt man sich sogar, ob hier nicht auch eine biblische Vorlage evoziert wird; vgl. 2Kor 9,8: δυνατεῖ δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, und ebd. 13,3 δυνατεῖ ἐν ὑμῖν).

In diesem Kontext sollte man schließlich anmerken, dass der Befund auch in den amtlichen Briefen ähnlich ist; vgl. etwa P.Abinn. 6 (= P.Lond. II 413, S. 301), 5–9

<sup>46</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 7. Die Übersetzung der Stelle dort: „And you know that it is not easy to leave a good number of patients and a dispensary, for fear of some grumbling arising against us, especially under this prefecture (reing?)“.

<sup>47</sup> CPR VI 81 = Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 8. Zur Stelle s. auch BL IX 309.

<sup>48</sup> Zu diesem Motiv vgl. Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) 37.

<sup>49</sup> Chapa, *Letters of Condolence* (o. Anm. 3) Nr. 9. Die Übersetzung der Stelle von Chapa: „Well, it is possible for the lord god to give us good health for the future“.

(Philadelphia?; 4. Jh. n. Chr.): οἴδαμεν τὸ σπουδῆ|όν (l. -αίον) σ[ου] καὶ τὴν ἀγάπην σου εἰς ἡμᾶς| διὰ τὸν θεὸν ταῦτα ποιεῖς, καὶ ἐγὼ | εὐχόμεαι αὐτῷ ἵνα ἀνταποδώσει | σοι [τὴν ἀγ]άπην τὴν (l. ἦν) ποιεῖς und P.Abinn. 19 (Philadelphia?; Mitte 4. Jh. n. Chr.), 24–27: καὶ ὁ | Θ(εὸς) ἀποδοῖ (l. ἀποδοῖ)<sup>50</sup> σ[οι] πρὸς τὴν ἐλεη|μωσύνην (l. -μοσύνην) σου καὶ ἀνυσῶ (l. -ψοῖ) σε εἰς | τὰ μί|ζωνα (l. μείζωνα). Diesen Stellen scheint die Gnome zugrunde zu liegen, dass Gott die Güte und die wohlthätige Aktivität der Menschen belohnen wird.

## V. Schlusswort

Abschließend lassen wir einige allgemeine Beobachtungen zum Gebrauch der hier untersuchten Gnomen folgen:

a) Die relativ hohe Anzahl der in den privaten Papyrusbriefen der Römerzeit vorkommenden Gnomen erlaubt uns, von einem bewussten und konsequenten Einsatz von Gnomen bei der rhetorischen Gestaltung dieser Texte zu sprechen.

b) Die auf Papyrus erhaltenen Kondolenzbriefe enthalten einen großen Teil der exzerpierten Gnomen, obwohl sie nur einen kleinen Anteil des hier untersuchten epistolographischen Corpus darstellen. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Autoren von Kondolenzbriefen sich intensiv bemühen, ihre Adressaten mit Sprüchen ‘bekannter Wahrheiten’ zu trösten.

c) Die Gnomen erscheinen meistens zu Beginn oder am Ende der Briefe. Dies ist auf die rhetorische Strategie der Briefautoren zurückzuführen, welche die Gnomen als starkes rhetorisches Mittel betrachteten und sie lieber am Anfang oder am Ende ihrer Texte einsetzten, um diese wichtigen Briefpartien so eindrucksvoll wie möglich zu gestalten.

d) Die am häufigsten anzutreffenden Motive in den Gnomen drehen sich um die Unvermeidbarkeit des Todes als dem allen Menschen gemeinsamen Schicksal. Diese Vorstellung lässt sich auch außerhalb der kaiserzeitlichen Epistolographie nachweisen, unter anderem in Grabinschriften, Mumientäfelchen und Testamenten.

e) Die große Mehrheit der hier untersuchten Gnomen ist bis jetzt nur einmal im edierten papyrologischen Material bezeugt.

f) Obwohl der Gebrauch von literarisch überlieferten Gnomen in privaten Papyrusbriefen belegt ist<sup>51</sup>, lassen sich für die große Mehrheit der hier untersuchten Gnomen keine literarischen Parallelen finden.

g) Die Formulierungen variieren in der Regel stark, selbst wenn es sich um dasselbe Motiv handelt, da die Schreiber großen Wert auf Kreativität und Variation legen; um nur ein Beispiel zu nennen, findet man in den fünf Papyri, die den Tod als gemeinsames Schicksal der Menschen beschreiben, sechs verschiedene Formulierungen: a) πάντων γὰρ το[ῦτ’ ἐσ]τιν; b) ἀλλὰ ἀνθρώπινον καὶ γὰρ καὶ ἡμεῖς τοῦτο διώκομεν c) οὐδέτις γὰρ τῶν ἀπλῶς γεννω|μένων ἀθ[άνα]τος d) ταῦτα γὰρ ἀνθρώπινα ἐστίν. [[κα] καὶ πᾶσι |

<sup>50</sup> Für eine alternative, unseres Erachtens aber weniger überzeugende Erklärung des Wortes s. BL VII 2.

<sup>51</sup> Dies ist auch für die kaiserzeitlichen Petitionen der Fall; siehe Papatomas, *Gnomen als literarisches Stilmittel* (o. Anm. 1) 870–874.

γὰρ ἡμῖν τοῦτο κείται ε) οὐδεὶς ἐν ἀνθρώποις ἀθάνατος f) δ' εἶ δὲ τὸ | ἀνθρώπινον φέρει<v>. Weitere Variationen lassen sich in anderen Textgattungen und in anderen Epochen nachweisen.

h) Hinsichtlich der zeitlichen Verteilung der Belege ist Folgendes zu bemerken: In den Kondolenzbriefen finden sich Gnomen während fast der gesamten römischen Kaiserzeit. Die Belege verteilen sich vom 1. bis zum 4. Jh. n. Chr. In den anderen Privatbriefen konzentrieren sich die Belege auf den Zeitraum zwischen dem frühen 3. und dem späten 4. Jh. n. Chr. Die einzigen Ausnahmen sind der aus dem Jahr 58 n. Chr. stammende P.Merton I 12, 6–9, der aus dem 2. Jh. stammende P.Oxy. III 526, 5–8 und vielleicht das Ostrakon O.Did. 451, 3–5 (vor ca. 176–210 n. Chr.?)<sup>52</sup>.

Institut für Klassische Philologie  
Philosophische Fakultät, Universität Athen  
Panepistimiopolis Zographu  
15784 Athen, Griechenland  
papath@phil.uoa.gr  
nninoy@phil.uoa.gr

Amphilochios Papathomas, Eleni Tsitsianopoulou

---

<sup>52</sup> Beim Korrigieren der Druckfahnen dieses Beitrags ist der Aufsatz von H. Chouliara-Raïos, *Παπυρικές επιστολές με αποφθεγματικό και παροιμακό λόγο ή απόηχο*, Dodone 42–44 (2013–2015) 63–123 erschienen, der sich mit der vorliegenden Thematik von einem anderen Blickwinkel befasst und daher eine willkommene Ergänzung zu unserem Beitrag darstellt.